

Zama ni mkubwa!

Zama is great!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

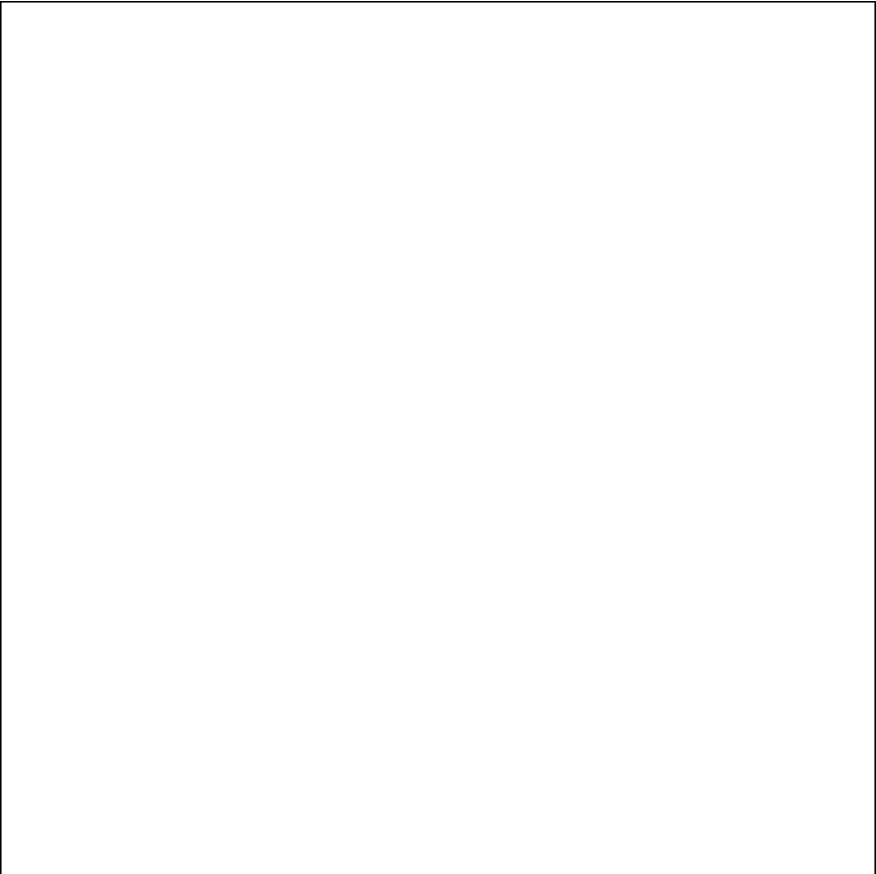
 Matteo E. Mwita

 Kiswahili / English

 Level 2

(imageless edition)

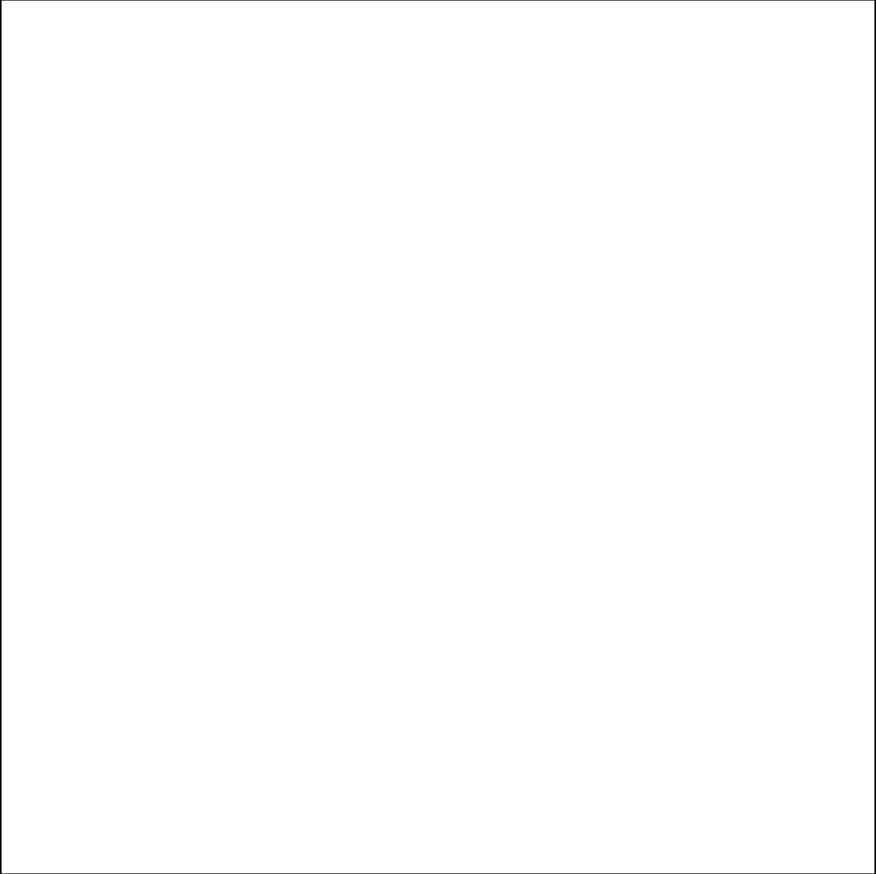




Mdogo wangu anachelewa
kuamka. Mimi naamka mapema
kwa sababu mimi ni mkubwa!

...

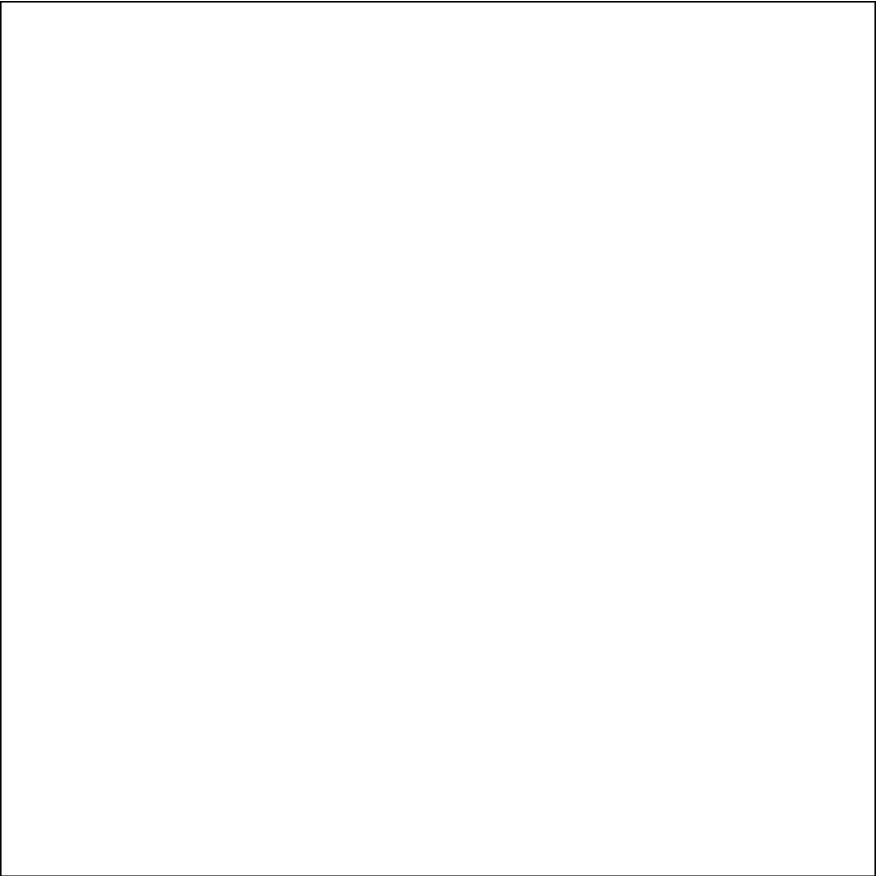
My little brother sleeps very late. I
wake early, because I am great!



Mimi ndiye ninayeruhusu jua
kuingia ndani.

...

I am the one who lets in the sun.



“Wewe ni nyota wangu wa
asubuhi,” anasema mama.

...

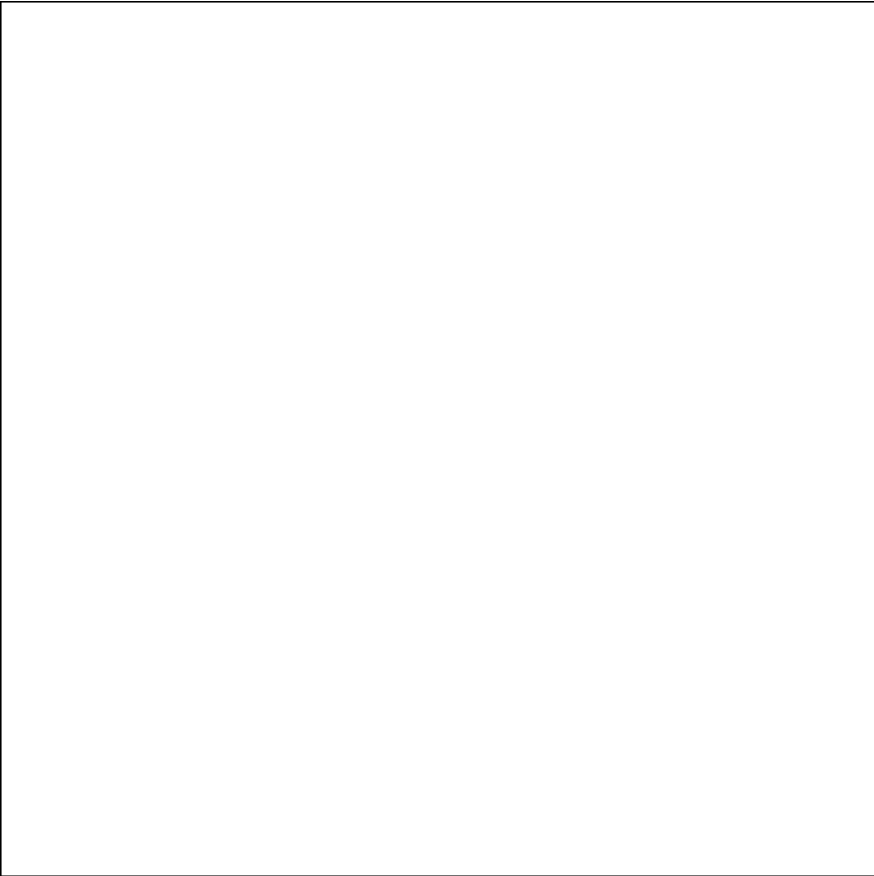
“You’re my morning star,” says
Ma.



Naoga mwenyewe, sihitaji msaada.

...

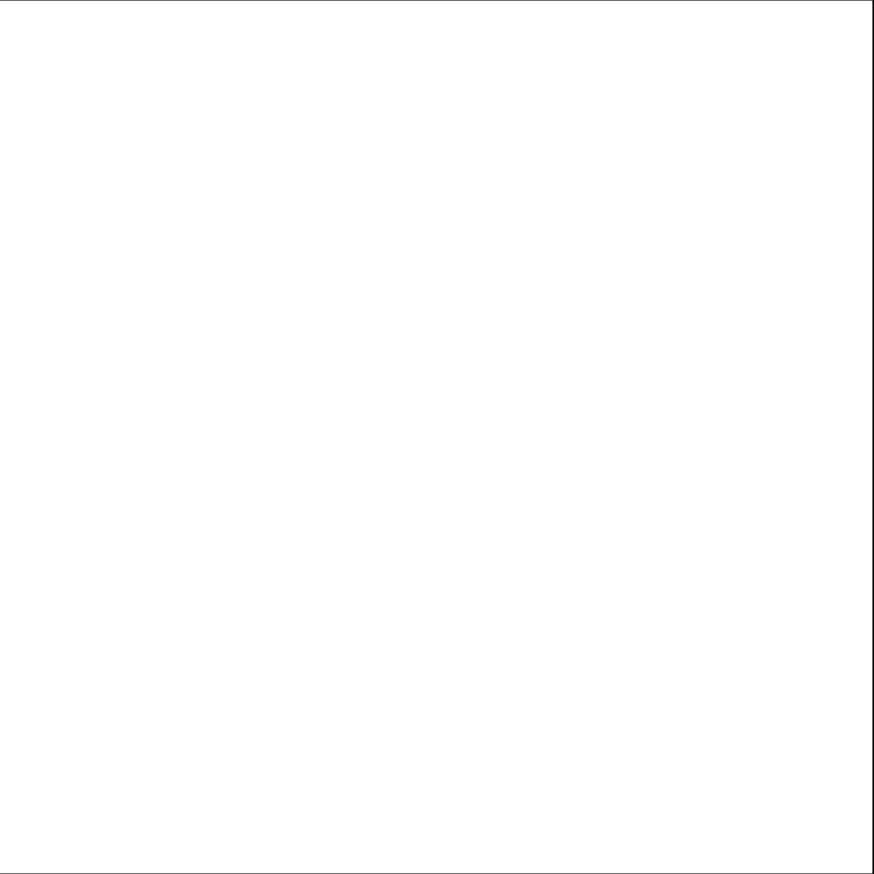
I wash myself, I don't need any
help.



Naweza kustahimili maji ya baridi
na sabuni ya bluu inayonuka.

...

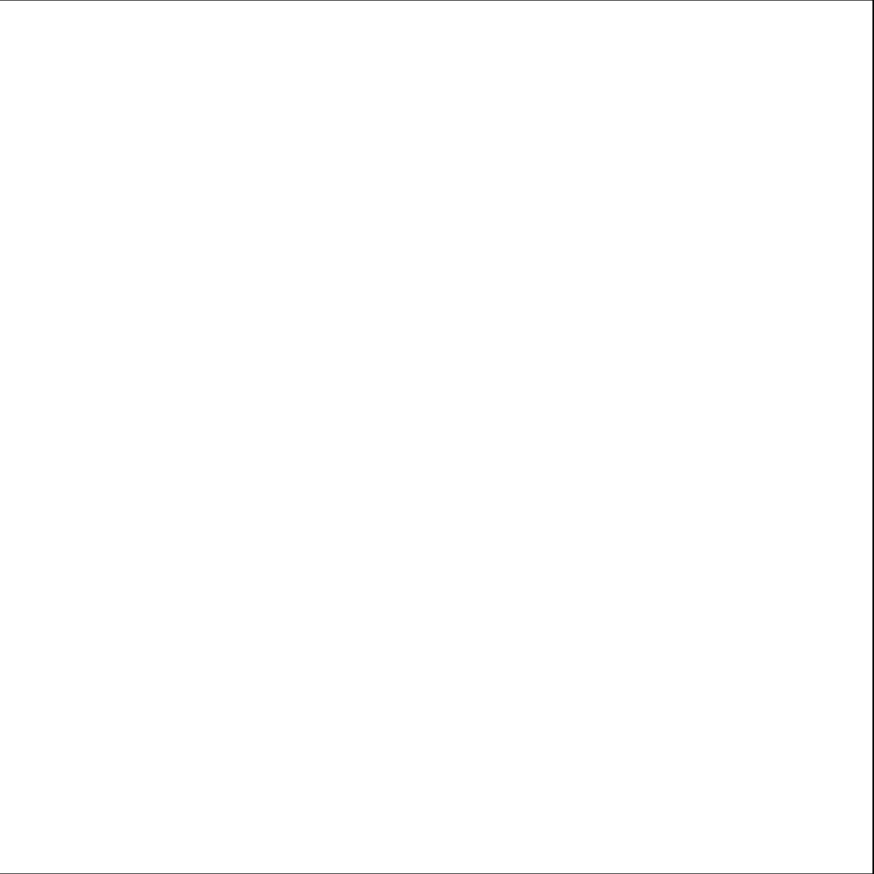
I can cope with cold water and blue
smelly soap.



Mama ananikumbusha, “Usisahau
kupiga mswaki.” Namjibu,
“Kamwe, sio mimi!”

...

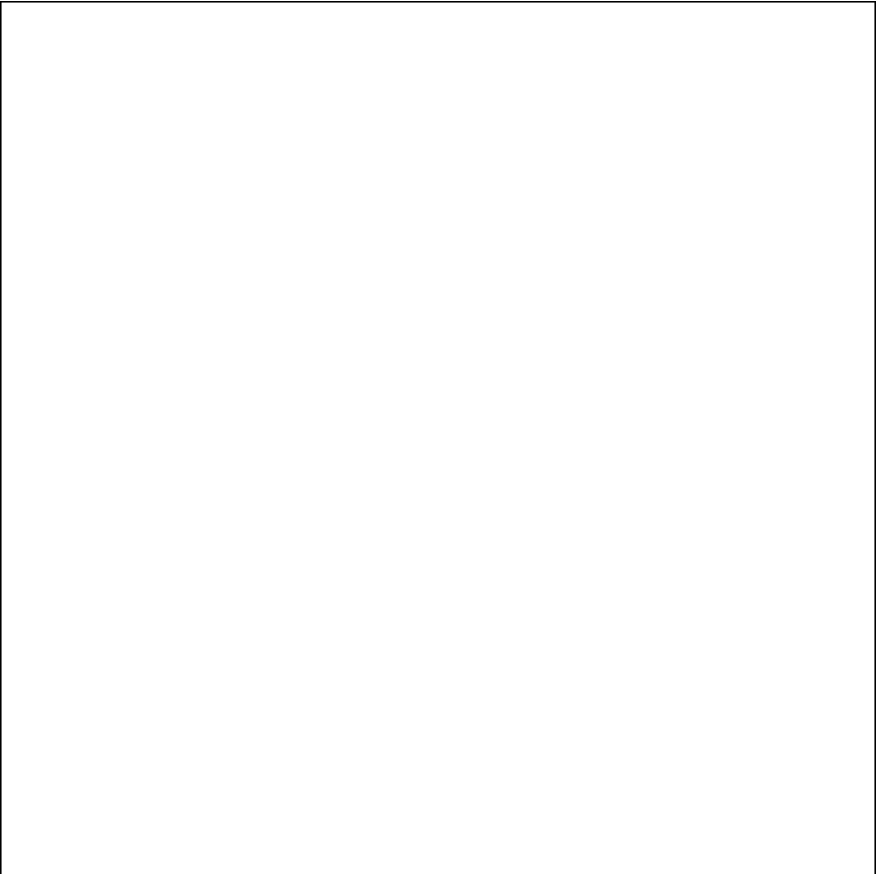
Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I
reply, “Never, not me!”



Baada ya kuoga, nawasalimu babu na shangazi, na kuwatakia siku njema.

...

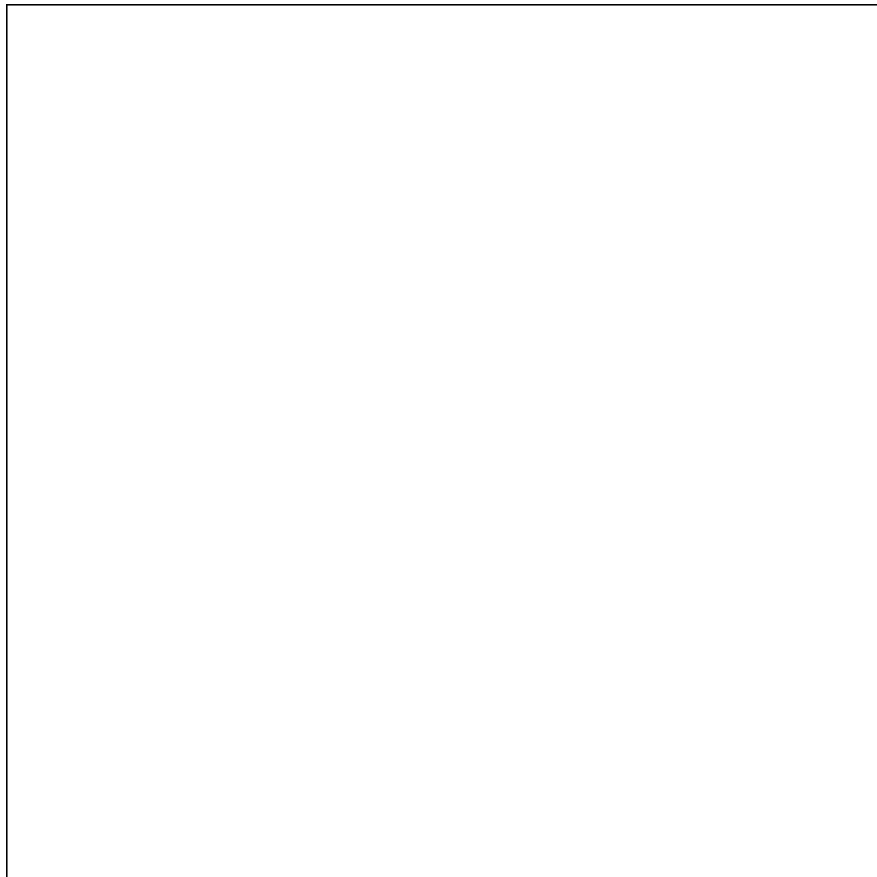
After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Najivisha nguo mwenyewe. “Mimi
ni mkubwa sasa mama,”
ninamwambia.

...

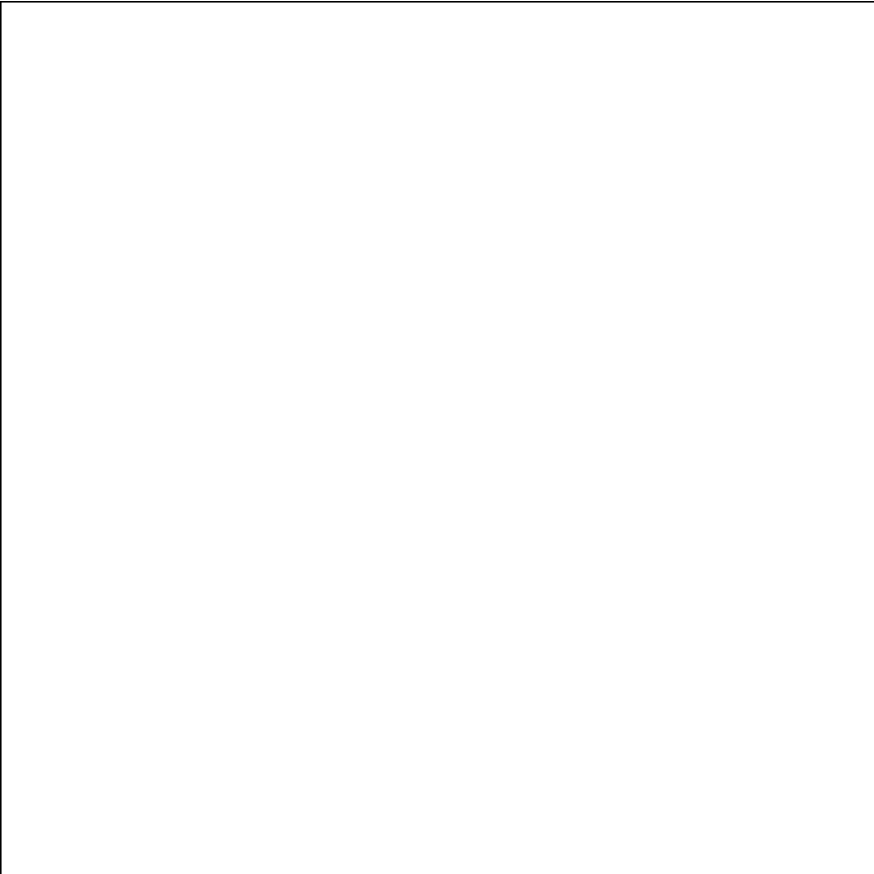
Then I dress myself, “I’m big now
Ma,” I say.



Ninaweza kufunga vishikizo na
kurekebisha viatu vyangu.

...

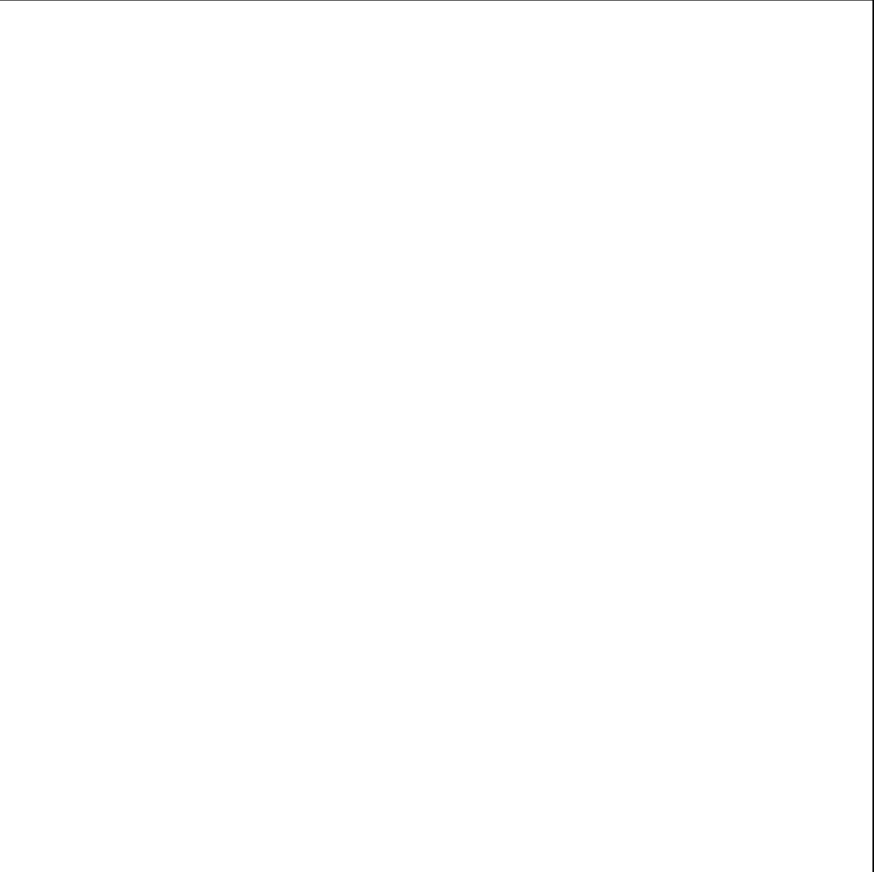
I can close my buttons and buckle
my shoes.



Na ninahakikisha mdogo wangu
anapata taarifa zote za shule.

...

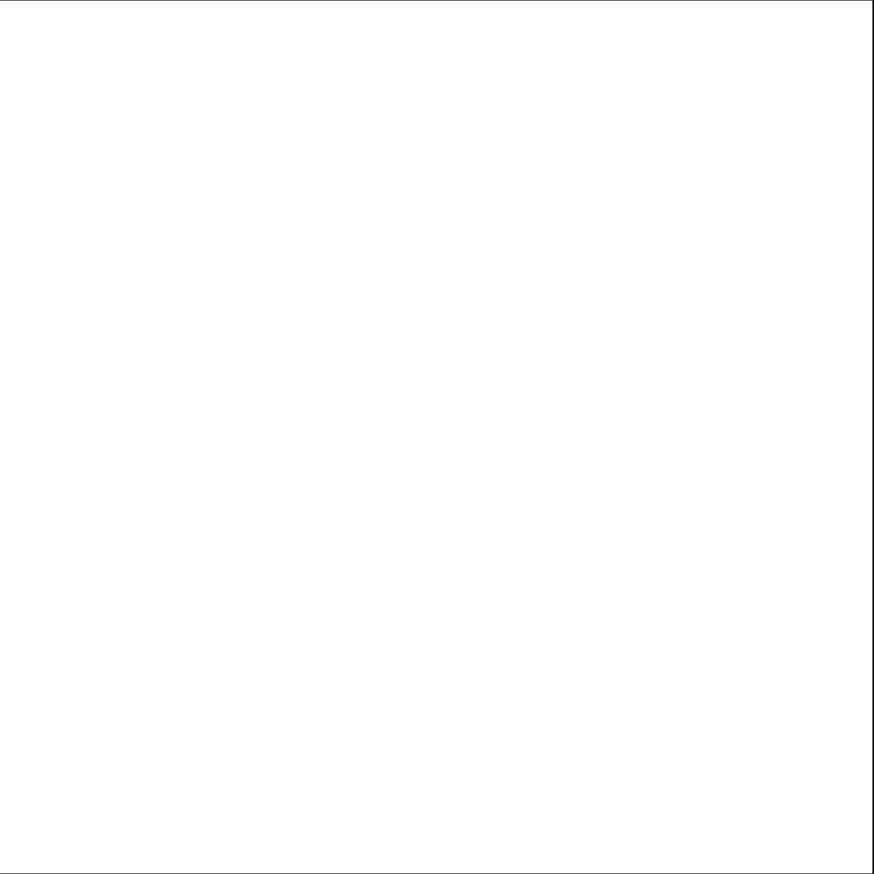
And I make sure little brother
knows all the school news.



Darasani najitahidi sana katika kila kitu.

...

In class I do my best in every way.



Ninafanya hivi vitu vyote vizuri kila siku. Ila kitu ninachokipenda sana ni kucheza na kucheza.

...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama ni mkubwa!

Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).